

Maďarsko-Budapešť: Stavebné práce

OJ S 76/2017 19/04/2017

Oznámenie o úprave

Práce

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

## Oddiel I: Verejný obstarávateľ/obstarávateľ

---

### I.1. Názov a adresy

Úradný názov: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság

Identifikačné číslo organizácie (IČO): AK15777

Poštová adresa: Pozsonyi út 56.

Mesto/obec: Budapest

Kód NUTS: HU101 Budapest

PSČ: 1133

Štát: Maďarsko

Kontaktná osoba: Kovácsné dr. Antal Éva

E-mail: [kozbeszerzes@mnv.hu](mailto:kozbeszerzes@mnv.hu)

Telefón: +36 12374400

Fax: +36 12374100

Internetová adresa (internetové adresy):

Hlavná adresa: <http://www.mnv.hu>

Adresa stránky profilu kupujúceho: <http://www.mnv.hu>

## Oddiel II: Predmet

---

### II.1. Rozsah obstarávania

#### II.1.1. Názov

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

#### II.1.2. Hlavný kód CPV

45000000 Stavebné práce

#### II.1.3. Druh zákazky

Práce

### II.2. Opis

#### II.2.1. Názov

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

#### II.2.2. Dodatočné kódy CPV

45110000 Búranie budov a demolačné práce a zemné práce, 45221250 Podzemné práce okrem tunelov, šácht a podzemných dráh, 45223200 Konštrukčné práce, 45261400 Oplechovanie, 45262700 Práce na zmene (úprave) budov, 45262000 Špecializované remeselnícke stavebné práce okrem strešných prác, 45300000 Stavebno-inštalačné práce,

45310000 Elektroinštalačné práce, 45343200 Inštalovanie protipožiarnych zariadení, 45350000 Mechanické inštalácie, 45410000 Omietkarské práce, 45420000 Inštalovanie stolárskych a tesárskych výrobkov, 45430000 Obkladanie stien a kladenie dlažbových krytín, 45442100 Maliarske a natieračské práce, 45212314 Stavebné práce na objektoch historických pamiatok alebo pamätníkov, 71220000 Návrhárske a architektonické služby, 71240000 Architektonické, inžinierske a plánovacie služby, 71320000 Inžinierske projektovanie

### II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: HU101 Budapest

Hlavné miesto dodania alebo plnenia: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. 38826. hrsz.

### II.2.4. Opis verejného obstarávania v čase uzatvorenia zmluvy

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza.

### II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody, dynamického nákupného systému alebo koncesie

Trvanie v mesiacoch: 12

### II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

## Oddiel IV: Postup

---

### IV.2. Administratívne informácie

#### IV.2.1. Oznámenie o výsledku obstarávania týkajúce sa tejto zákazky

Číslo oznámenia v Ú. v. EÚ: [2016/S 059-099091](#)

## Oddiel V: Pridelenie zákazky/koncesie

---

Zákazka č.: 1

Časť č.: 1

Názov:

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

### V.2. Pridelenie zákazky/koncesie

#### V.2.1. Dátum uzatvorenia zmluvy/rozhodnutia o pridelení koncesie

08/03/2016

#### V.2.2. Informácie o ponukách

Zákazka/koncesia bola pridelená skupine hospodárskych subjektov: áno

#### V.2.3. Názov a adresa dodávateľa/držiteľa koncesie

Úradný názov: West Hungaria Bau Kft.

Poštová adresa: Vendel Park, Huber u. 1.

Mesto/obec: Batorbágy

Kód NUTS: HU102 Pest

PSČ: 2051

Štát: Maďarsko

Dodávateľom/koncesionárom je MSP: áno

### **V.2.3. Názov a adresa dodávateľa/držiteľa koncesie**

Úradný názov: Fejér B.Á.L. Zrt.

Poštová adresa: Fő út 217.

Mesto/obec: Felcsút

Kód NUTS: HU211 Fejér

PSČ: 8086

Štát: Maďarsko

Dodávateľom/koncesionárom je MSP: áno

### **V.2.4. Informácie o hodnote zákazky/časti/koncesie**

Celková hodnota obstarávania: 2 547 029 178,00 HUF

## **Oddiel VI: Doplnkové informácie**

---

### **VI.3. Dopĺňujúce informácie**

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— sídkhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, sídkhely): West Hungaria Bau Kft. – középállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, sídkhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – középállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

### **VI.4. Postupy preskúmania**

#### **VI.4.1. Orgán zodpovedný za preskúmanie**

Úradný názov: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštová adresa: Riadó utca 5.

Mesto/obec: Budapest

PSČ: 1026

Štát: Maďarsko

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefón: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### **VI.4.3. Postup preskúmania**

Presné informácie o termínoch na postup preskúmania:

A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

#### **VI.4.4. Útvar, od ktorého možno získať informácie o postupe preskúmania**

Úradný názov: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštová adresa: Riadó utca 5.

Mesto/obec: Budapest

PSČ: 1026

Štát: Maďarsko

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefón: +36 18828592

Fax: +36 18828593

### **VI.5. Dátum odoslania tohto oznámenia**

18/04/2017

### VII.1. Opis verejného obstarávania po úpravách

#### VII.1.1. Hlavný kód CPV

45000000 Stavebné práce

#### VII.1.2. Dodatočné kódy CPV

45110000 Búranie budov a demolačné práce a zemné práce, 45221250 Podzemné práce okrem tunelov, šácht a podzemných dráh, 45223200 Konštrukčné práce, 45261400 Oplechovanie, 45262700 Práce na zmene (úprave) budov, 45262000 Špecializované remeselnícke stavebné práce okrem strešných prác, 45300000 Stavebno-inštalačné práce, 45310000 Elektroinštalačné práce, 45343200 Inštalovanie protipožiarnych zariadení, 45350000 Mechanické inštalácie, 45410000 Omietkarské práce, 45420000 Inštalovanie stolárskych a tesárskych výrobkov, 45442100 Maliarske a natieračské práce, 45212314 Stavebné práce na objektoch historických pamiatok alebo pamätníkov, 71220000 Návrhárske a architektonické služby, 71240000 Architektonické, inžinierske a plánovacie služby, 71320000 Inžinierske projektovanie

#### VII.1.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: HU101 Budapest

Hlavné miesto dodania alebo plnenia: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

#### VII.1.4. Opis obstarávania

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/IS 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;

24. egyéb módosítások.

**VII.1.5. Díjka trvania zákazky, rámcovej dohody, dynamického nákupného systému alebo koncesie**

Začatie: 08/03/2016 Koniec: 31/10/2017

**VII.1.6. Informácie o hodnote zákazky/časti/koncesie**

Celková hodnota zákazky/časti/koncesie: 2 547 029 178,00 HUF

**VII.1.7. Názov a adresa dodávateľa/držiteľa koncesie**

Úradný názov: West Hungária Bau Kft.

Poštová adresa: Vendel Park, Huber u. 1.

Mesto/obec: Biatorbágy

Kód NUTS: HU102 Pest

PSČ: 2051

Štát: Maďarsko

Dodávateľom/koncesionárom je MSP: áno

**VII.1.7. Názov a adresa dodávateľa/držiteľa koncesie**

Úradný názov: Fejér B.Á.L. Zrt.

Poštová adresa: Fő út 217.

Mesto/obec: Felcsút

Kód NUTS: HU211 Fejér

PSČ: 8086

Štát: Maďarsko

Dodávateľom/koncesionárom je MSP: áno

**VII.2. Informácie o úpravách**

**VII.2.1. Opis úprav**

Povaha a rozsah úprav (s uvedením prípadných predchádzajúcich zmien v zákazke):

Korábbi 1. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Munkaterület átadásának napja: 31.3.2016.

Teljesítési véghatáridő: 3.7.2017.

Megrendelő intézkedési és utasításadási jogkörrel felruházott képviselői és elérhetőségei:

Név: Szóke Balázs.

Beosztás: igazgató.

Mobil: 06 1 2374400/.

2376.

Fax: 06 1 2374139.

Email: [SzokeBalazs@mnv.hu](mailto:SzokeBalazs@mnv.hu)

A 2. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a felek az alábbiakat rögzítik:

a. a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke nettó 930 601 497 HUF, melynek elszámolása az alábbiak szerint történik:

i. a fenti összegből az alapszerződés 3.4. pontja szerinti tartalékkeret felhasználásnak minősül nettó 231 447 732 HUF.

ii. a fennmaradó összeg (pótmunka ellenérték) csökkentésre kerül az elmaradó munkatételekkel, azaz: nettó 346 584 104 HUF összeggel.

iii. az I., illetve II. okán felek rögzítik, hogy a vállalkozói átalánydíj tényleges (tartalékkereten kívüli) emelése összesen: nettó 352 569 661 HUF.

A fentiek alapján alapszerződés 3.1. pontjának 1. bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 846 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-nyolcszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatezer-hatszázhatvannyolc forint +Áfa összegű (tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF+Áfa, azaz egyszázmillió forint +Áfa, míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2 746 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-hétszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatezer-hatszázhatvannyolc forint +Áfa összegű.”

A műszaki szükségsszerűségek okán a teljesítési határidő módosul. Ennek okán az alapszerződés 1. számú szerződésmódosítással módosított 5.2. pontjában szereplő véghatáridő 31.10.2017. napjára módosul.

### VII.2.2. Dôvody na úpravu

Sú potrebné dodatočné práce, služby alebo tovary zo strany pôvodného dodávateľa/držiťeľa koncesie [článok 43 ods. 1 písm. b) smernice 2014/23/EÚ, článok 72 ods. 1 písm. b) smernice 2014/24/EÚ, článok 89 ods. 1 písm. b) smernice 2014/25/EÚ] Opis ekonomických a technických dôvodov a nevýhodnosť či znásobenie nákladov, ktoré bránia zmene dodávateľa: Szerződésmódosítás megfelel a Kbt.141.§-ban foglaltaknak:

- a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,
- b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt.141.§(2)bek.-ben foglaltaknak,ugyanis annak mértéke nem éri el:
  - i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,
  - ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,
  - iii. a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez,
- c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt.141.§(3)bek.-nek,
- d. megállapítható, hogy a teljesítési határidő módosítása is az ellenérték változásával összefügg, így arra is alkalmazható a Kbt.141.§(3)bek.,
- e. megállapítható, hogy nem áll fenn a Kbt.141.§(3)bek. utolsó mondatában foglalt körülmény.

### VII.2.3. Zvýšenie ceny

Aktualizovaná celková hodnota zákazky pred zmenou (po zohľadnení možných predchádzajúcich zmien zákazky a úprav cien a v prípade smernice 2014/23/EÚ priemerná inflácia v dotknutom členskom štáte)

Hodnota bez DPH: 2 547 029 178,00 HUF

Celková hodnota zákazky po úpravách

Hodnota bez DPH: 2 846 720 668,00 HUF